

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złóż na JAHWE swój los,* On cię podtrzyma, Nie dopuści, by sprawiedliwy zachwiał się na wieki.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powierz JAHWE swój los, On ciebie podtrzyma, Nie dopuści, by sprawiedliwy upadł i nigdy nie powstał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty, Boże, wtrącisz ich w dół zatracenia; ludzie krwawi i podstępni nie dożyją połowy swoich dni; ja zaś zaufam tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wrzuć na Pana brzemię twoje, a on cię opatrzy, i nie dopuści, aby się na wieki zachwiać miał sprawiedliwy. Ale ich ty, o Boże! wepchniesz w dół zginienia; mężowie krwawi i zdradliwi nie dojdą do połowy dni swoich; ale ja w tobie nadzieję mieć będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wrzuć na JAHWE staranie twoje, a on cię wychowa, nie dopuści na wieki zachwiania sprawiedliwemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przerzucić swą troskę na Pana, a On cię podtrzyma; nie dopuści nigdy, by miał się zachwiać sprawiedliwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrzucić na Pana brzemię swoje, A On cię podtrzyma! On nie dopuści, By na zawsze zachwiał się sprawiedliwy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrzucić swoją troskę na JAHWE, a On cię podtrzyma, nigdy nie pozwoli, by upadł sprawiedliwy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrzucić swój ciężar na JAHWE, a On cię podźwignie, nigdy nie pozwoli upaść prawemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zdaj swoje troski na Jahwe, a On cię podtrzyma; On nigdy nie dopuści do tego, by sprawiedliwy się zachwiał.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powierz WIEKUISTEMU twe brzemię, a On cię podźwignie; nigdy nie pozwoli, by zachwiał się sprawiedliwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty zaś, Boże, strącisz ich do najgłębszego dołu. A ludzie winni krwi i podstępni nie przeżyją połowy swych dni. Lecz ja będę ufał tobie.

¹⁾ <x>230 16:5-6</x>; <x>230 37:5</x>; <x>230 73:26</x>; <x>230 119:57</x>; <x>230 142:6</x>; <x>470 6:25</x>; <x>670 5:7</x>

²⁾ Lub: Nigdy nie dopuści, aby sprawiedliwy się zachwiał.